

Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information and Consent Forms (PICFs) in plain English

Many research studies have found that the average reading and comprehension age of adults is surprisingly low. The Oxford Guide to Plain English OUP: 3rd Edition (2009), states that the average reading age of adults in the UK and US is 13 years of age. The situation is likely to be similar in Australia. We must also consider our patients' demographics: 41% of Melbourne Health patients are aged 65 years and over and 50% of our patients were born outside of Australia. There are 82 different languages spoken by our patients and they are likely to have a broad range of educational achievement levels. For many of our patients English will be a second language and as such their English proficiency may be limited.

For consent to be informed it is essential that we use language that can be easily understood by all prospective participants. Plain English is the most efficient and egalitarian way of explaining research to the general public. It is faster and easier read.

This document is set out in the following sections:

1. ***The purpose of the PICF***
2. ***Basic Guidance***
3. ***Frequently used terminology and plain English alternatives***
 - i. ***General words to avoid and plain English alternatives***
 - ii. ***Medical/Research terminology and plain English alternatives***
 - iii. ***Possible risks terminology and plain English alternatives***
4. ***Further assistance regarding explaining medical terminology in plain English***
5. ***Other useful tips***
6. ***Genetic Analysis and Genetic Testing***
7. ***Websites for further assistance***

1. The purpose of the PICF

The purpose of the PICF is to provide information about research and its requirements so that the prospective participant can decide if they wish to take part in the research. In general this includes **the purpose, methods, demands, risks and benefits** of the research. It must provide information to participants in a concise format that they are likely to understand. It must be participant centred. Therefore legal jargon is to be avoided and medical terminology must be explained. It is not a legal contract nor is its purpose to provide instructional information about participation. (For further information refer to the *National Statement on Ethical Conduct in Human Research 2007* Chapter 2.2 pg.19)

It should be noted that, although important, the PICF is not considered to be the main method for providing information to potential participants (except in some low risk research) - rather it is a component of the consent process. Consent should be obtained after a meeting of the investigator, study staff, potential participant and family member or friend (where desired by the potential participant) has been conducted. At this meeting the study is explained in full, in the context of the patient's particular situation, and the patient has the opportunity to ask and have their questions answered. Time should be offered for the potential participant to read through the PICF and to obtain the opinion of a local doctor or other person (when so desired).

A professional interpreter must always be made available when English is not the preferred language of the potential participant, however it is not necessary (or particularly beneficial) to have the PICF translated in written format. The interpreter must be named on and sign the PICF.

A witness to consent is only required when the participant cannot read the PICF for themselves for a reason other than English not being their preferred language e.g. vision issues or illiteracy.

Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information and Consent Forms (PICFs) in plain English

2. Basic Guidance

Below are some basic guidelines for use to ensure that the information you provide to prospective participants is clear, appropriate, and easy to understand:

- ✓ consider the demographics of the target audience and pitch your writing accordingly;
e.g. Are they elderly?
What is their level of education likely to be?
Is English their second language?
What is their prior knowledge of their disease/illness likely to be? (some patient groups have substantial prior knowledge and therefore do not need further explicit explanation)
- ✓ keep sentences short (up to 20 words);
- ✓ keep paragraphs short and concise;
- ✓ personalise the text (use we and you);
- ✓ use active verbs (i.e. use verbs ending in “ing”) when describing procedures;
- ✓ avoid medical jargon, abbreviations, acronyms and explain necessary terminology in plain English;
- ✓ do not use legal jargon;
- ✓ use lists where appropriate (A list that is part of a continuous sentence (such as this one) has a semicolon (;) after each point and each point begins with a lower case letter.);
- ✓ use every day English whenever possible and correct grammar and punctuation;
- ✓ have someone check the document (it is more likely that someone not involved in drafting the document will notice errors).

3. Frequently used words/terms in PICFs and plain English alternatives *

Remember that your text should be pitched at the level of a 13 year old's (Year 7) understanding. Next to each of these words is the UK reading age for the word.

<i>General words to avoid where possible (UK reading age)</i>	<i>Plain English Alternative</i>
A	
additional (13)	extra
administer (13)	give
adverse (13)	bad, unwanted
advise (9)	tell
allocated (18)	put in to
approximately (11)	about
associated	linked to
attend (9)	come to
B	
beneficial (15)	helpful, useful
biannual (13)	twice a year
biased (17)	not true and correct
biennial (19)	every 2 years
biweekly (13)	twice a week
C	
cease (13)	stop
coincides (15)	at the same time
commence (15)	start

**Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information
and Consent Forms (PICFs) in plain English**

complete (9)	fill in
consequently (13)	so
convalesce (21)	get better
corroborate (21)	confirm, check
D	
decline (17)	worsening of
defective (15)	faulty
deficiency (15)	lack of
deleterious (21)	harmful
demonstrated (13)	shown
deteriorates (17)	gets worse
E	
eligible (15)	able to
F	
fluctuates (17)	changes
G	
gauge (15)	assess
I	
initially (17)	to begin with, at first
in the event of	if
O	
onset (15)	beginning, start
opt (18)	choose, pick
P	
periodically (15)	regularly
persons	person
prior to	before
Q	
query (17)	questions
R	
regarding (15)	about
reimburse (17)	pay back
relevant (21)	related
S	
scope (17)	range
subsequently (17)	following, after
surname (21)	last name
T	
technique	method, procedure
terminate (17)	end
U	
undergo (15)	have
W	
waive (21)	give up a right
whilst (17)	while
whereby (17)	by which

* Adapted from Plain English Lexicom June 2011, Plain Language Commission

<http://www.plainenglish.co.uk>

**Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information
and Consent Forms (PICFs) in plain English**

Medical/Research Terminology (UK reading age)	Plain English Alternative
A	
abdominal (11)	stomach area
adverse event	unwanted (bad) effect
albumin	protein
anaesthetic (15)	drug to numb your sense of pain/ put you to sleep
angina (21)	heart pain
antibodies	a protein made by the body to attack and disable something
antibiotic (15)	medicine for infection
anticoagulant (17)	drug that decreases forming of blood clots
antidote (15)	drug that stops the effect of a poison
antihistamine (13)	drug that treats allergy symptoms
artery (15)	blood vessel
arteriosclerosis (13)	thickening and stiffening of the blood vessels
B	
benign (17)	not harmful
biopsy (17)	collecting a small piece of body tissue
bone density	bone thickness and strength
C	
carcinoma (18)	cancer, tumour
cardiovascular (15)	heart and blood vessel system
catheter (18)	tube
cognitive (18)	thinking
cohort (18)	group
D	
data (13)	information
debility (21)	weakness
demographics (21)	personal details
E	
efficacy (21)	effectiveness, can treat
extremities (15)	arms and legs
F	
fissure (18)	deep crack
fistula	abnormal connection or passageway
G	
gastrointestinal	digestive system, stomach and bowel
generic (18)	common
H	
haemorrhage (17)	bleeding
hyper/o tension (18)	high/low blood pressure
hyper/o glycaemia (18)	high/low sugar levels in the blood
hypothermia (18)	low temperature
I	
incontinence(17)	unable to control bladder or bowel

**Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information
and Consent Forms (PICFs) in plain English**

	movements
ingest (18)	eat/drink
intravenous (17)	into a vein
M	
malignant (17)	harmful, cancerous
migraine (17)	severe headache
myocardial (17)	of the heart muscle
myopia (18)	short/near sighted
N	
nasal (15)	in the nose
natal (21)	birth
O	
obese (18)	overweight, fat
objectives (17)	aims
obstruction (15)	blockage
oncologist (21)	cancer doctor
ophthalmologist (21)	eye doctor
outpatient (17)	visiting patient, not staying overnight
P	
paediatrician (15)	child's doctor
palliative (21)	supportive care
pathogenic (17)	causes disease, sickness
placebo	tablet or solution that looks like the study treatment but does not contain any active ingredients
pre-existing (17)	came before
prevalent (17)	common
pruritis (18)	itching
pulmonary (17)	of the lungs
R	
renal (18)	of the kidneys
retrospectively (18)	back to the past
revocation (18)	withdrawal
S	
sciatica (21)	back pain that also goes down the leg
sclerosis (18)	thickening and stiffening
screening (15)	assessing
sedentary (21)	sitting
siblings (17)	brothers or sisters
stoma (21)	small opening
stool (17)	bowel action
T	
therapeutic (17)	healing, treatment for
thrombosis (21)	clot blocking a blood vessel
tolerance (17)	how well drugs are accepted by the body
torsion (21)	twisting
toxin (21)	poison
toxicity	the level of damage a drug can cause
transient (18)	of a short time, comes and goes

**Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information
and Consent Forms (PICFs) in plain English**

U

unbiased (15) fair, balanced, true and correct

V

validate (17) prove true and correct

vascular (21) of the veins

vertigo (21) loss of balance, dizziness

* Adapted from Plain English Lexicom June 2011, Plain Language Commission

<http://www.plainenglish.co.uk>

Possible Risks terminology

Plain English Alternative

A

abdominal pain pain in the stomach area

alopecia hair loss

anaemia low red blood cell count

anaphylaxis serious allergic reaction that needs urgent treatment

anorexia no appetite or hunger, not wanting to eat

aphasia unable to speak

arthralgia joint pain

arrhythmia fast, slow or irregular heart rate

ascites a build-up of fluid in the belly

ataxia poor balance or coordination

atrial fibrillation fast and irregular heart beat

B

bronchitis infection of the airways

C

cardiac arrest heart stops beating

carditis inflammation of the heart or its lining

cardiomyopathy enlarged weak heart muscle

cellulitis inflammation (swelling) of the skin

cardiac failure poor heart function

constipation constipation

D

deep vein thrombosis clot in a vein in the legs

dehydration low fluid levels

dermatitis rash

diarrhoea diarrhoea

diplopia seeing doubles, double vision

dyspepsia indigestion, upset stomach

dysphagia difficulty or trouble swallowing

dysphasia difficulty speaking

dyspnoea shortness of breath

E

eczema dry, red itchy skin

F

fainting fainting, pass out

fever high temperature

fatigue tiredness, weakness

**Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information
and Consent Forms (PICFs) in plain English**

H	
haemorrhage	bleeding
halitosis	bad breath
hepatomegaly	enlarged of the liver
hypo/hyperglycaemia (18)	low/high sugar levels
hypo/hypercalcaemia	low/high calcium levels
hypo/hyperkalaemia	low/high potassium levels
hypo/hyponatremia	low/high sodium levels
hypo/hypertension (17)	low/high blood pressure
hypo/hyperthyroidism	under/overactive thyroid
I	
inflammation	redness, swelling
insomnia	trouble sleeping, poor sleep
J	
jaundice	yellow skin and eyes due to poor liver function
L	
leucopaenia	decrease in infection fighting blood cells
lymphocytopaenia	decrease in infection fighting blood cells
lymphocytosis	increase in infection fighting blood cells
M	
macular oedema	serious swelling in the eye
malaise	feeling unwell
migraine	severe headache with nausea/vomiting
muscle spasm	cramps in arms or legs
myocardial infarction	heart attack
N	
nausea	nausea
necrosis	death of tissue
neuropathy	condition causing pain or numbness in hands or feet
neutropenia	decrease in infection fighting blood cells
O	
oedema	swelling
osteonecrosis	death of bone tissue
P	
pancytopaenia	decrease in all types of blood cells
parasthesia	tingling, prickling or numbness
peripheral oedema	swelling of arms and legs
phlebitis	inflamed blood vessel
pleural effusion	fluid in the lining of the lungs
pneumonia	lung infection
proteinuria	protein in the urine
pulmonary embolus	a blockage in an artery in the lung
pruritus	itchiness
R	
rash	rash
rhabdomyolysis	breakdown of muscle
S	
seizures	fits
sepsis, septicaemia	serious infection in the blood

**Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information
and Consent Forms (PICFs) in plain English**

septic shock	life threatening infection in the blood
stomatitis	inflamed gums
supraventricular tachycardia	fast heart beat
T	
tachy/bradycardia	fast/slow heartbeat
thrombocytopenia	low number of blood clotting cell in the blood
thrombocytosis	high number of blood clotting cells in the blood
tremor	shaking
U	
urinary retention	difficulty emptying the bladder
V	
ventricular fibrillation	serious abnormal heart beat rhythm
ventricular tachycardia	fast heart beat
vertigo	loss of balance, dizziness
V	
vomiting	vomiting

4. For further assistance regarding explaining medical terminology in plain English refer to:

- Melbourne Health Guidelines - Use of Human Tissue Samples in Research Appendix B. Guidance for Wording for Participant Information and Consent Forms (PICFs) involving the use of human tissue samples in research.
- Melbourne Health Guidelines – Data Management in Research

5. Other Useful Tips:

<u>Do</u>	<u>Don't</u>
Use the templates provided.	Do not include instructional information. This can be given to the participants after consent at the appropriate appointment.
Always refer to those who participate as “participants” not “subjects”.	Do not use greater than or less than symbols (>,<). Use words.
Explain all medical terms, particularly when listing side effects of drugs.	Do not include a place for initialising/signing the document on each page.
If including percentages, include an explanation e.g. 10 % (1 in 10).	Do not include a separate consent section for collection of samples and/or optional participation. All consents should be included in one consent section.
List side effects under the headings Common (1 out of 10 or less chance), Less common (1 out of 11 to 1 out of 1000 chance) and Rare (more than a 1 out of 1000 chance).	Do not list procedures repetitively under visit headings. Instead state and explain procedures (where necessary) once and indicate how often or how many times the procedures will be done. Or provide the information in table format.

**Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information
and Consent Forms (PICFs) in plain English**

Where possible include sub-studies in the main PICF.	Do not attach sponsor privacy statements to the PICF.
Number all pages using the 'X of Y' <i>pagination option</i> .	Do not add extra clauses to the consent section. The statement "I agree to participant as described in this document" covers all aspects of consent.
Note Australian tablespoons equal 20 mL as opposed to American tablespoons which equal 15 mL	Do not use legal jargon.
Consider also obtaining consent for use of collected information and/or tissue in future research.	
If including consent for future research explain who will have access for future research, what testing is likely to be performed for what type of research, in what area of research.	
If using translated PICFs, provide an English version, a translated version and a certificate of authenticity from a translating service to the HREC.	

6. Genetic Analysis and Genetic Testing

See Melbourne Health Guidelines - **Use of Human Tissue Samples in Research Appendix B. Guidance for Wording for Participant Information and Consent Forms (PICFs)**

Genetic Analysis is defined as testing of genetic material for pharmacogenetic/genomic or biomarker development. Often this involves assessment of the genes in a tumour or assessment of the genetic characteristics of a tumour that may be useful in predicting which tumour types respond well to a particular drug. It may also be done to assess if there is a link between genes and drug side effects and to identify indicators of prognosis and disease progression or improvement. It is unlikely that this type of testing will have any useful information for the participant's future health or treatment.

Genetic Testing is defined as testing of genetic material that may identify genetic disorders (eg de novo mutations), paternity or testing of germline DNA (present in the ova and sperm cells). This testing may reveal information that is important for a person's future health risk of developing a particular disease or the heritability of a disease.

Genetic Analysis:

Additional information to be included in the case of genetic analysis:

- The nature of the testing e.g. pharmacogenetic/genomic and biomarkers.
- Whether the testing is optional or mandatory.
- Include a statement that explains that this analysis does not include genetic testing.

E.g. "The type of testing being done in this study is not testing that would result in information about a participant's future health or risk of having children with a genetic disorder, or information that may be relevant to the health of family members who are not a part of the project."

Genetic Testing:

Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information and Consent Forms (PICFs) in plain English

Additional information to be included in the case of genetic testing:

Genetic Testing is testing that is intended to produce or could potentially yield information about an identifiable participant's future health or risk of having children with a genetic disorder, or information that may be relevant to the health of family members.

It must be explained in the PICF that this is the intent or possibility of the genetic testing. The additional information should be provided as to the following:

- The nature of the testing and the research aim.
- If the testing is optional or mandatory.
- An explanation of what genes and DNA are.
- Include the names of any specifically targeted genes.
- The potential for the research to detect/generate information of social significance, e.g. non-paternity or non-maternity and that this information will not be disclosed.
- That genetic material or information may have uses unrelated to research and that this information will not be released for such uses, without consent, unless required by law.
- Information about any proposal to store genetic material and data for future as yet unspecified research.
- That if they do not consent to "future use" their samples and data will be disposed of once sample storage and record keeping requirements have been met.
- That they are free to withdraw from the research and request that their genetic material and data be disposed of (or if this is not possible, due to samples being made non-identifiable).
- The availability of counselling regarding the possible consequences of consenting to this use of genetic material.
- If relatives are also to be approached, the researcher will need the consent of the research participant to do this, and should provide information concerning the method of approach to relatives in the PICF.
- Whether participants will be advised of test results and whether the participant can choose not to be informed of the results. Additionally, include information regarding the possibility of information being provided to family members even if the participant does not wish to receive results (In the case where the testing may have health meaning for family members).
- Whether the results will be added to the participant's hospital medical records or stored separately.
- Information should also be provided about the procedures to be followed in response to a request for access (e.g. requests by a donor, relative, other researchers, insurer, employer) to stored genetic material, or related information generated by the research.
- If a genetic register is proposed, state that genetic registers will be established and conducted in accordance with the Guidelines for Genetic Registers and Associated Genetic Material (NHMRC, 1999).

7. Websites for further assistance:

<http://www.plainenglish.co.uk/files/howto.pdf>

This site is the reference for the above text. You can download further information about plain English from this site.

<http://www.pifonline.org.uk/topics-index/producing/writing-information/>

Melbourne Health - Guidance for writing Participant Information and Consent Forms (PICFs) in plain English

This site provides information on writing using plain English.

<http://www.healthinplainenglish.com/>

This website has health articles and summaries of current medical research written in jargon-free, easy to understand English.

<http://www.cancer.org/cancer/cancercauses/geneticsandcancer/index>

This site provides plain English explanations for all things related to genetics and cancer.

<http://www.cancer.org/cancer/cancerbasics/index>

This site provides plain English explanations for cancer.

<http://www.cancer.org/cancer/cancerglossary/index>

This site provides allows you to search for plain English explanations of cancer types and cancer terminology.

<http://www.nhlbi.nih.gov/health/health-topics>

This site provides plain English explanations about all things related to the heart, lungs and blood.

<http://health.nih.gov/>

US National Institutes of Health, health information website.